



Prot. n. 1356/2023-U-31.10.2023

Avviso pubblico esplorativo per la manifestazione di interesse per affidamento diretto, sotto soglia a un operatore economico, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del d.lgs. n. 36/2023, finalizzato alla realizzazione dell'attività di stampa, rilegatura, distribuzione e promozione dell'opera "Diari di Thomas Mann"

Premessa

L'Istituto Italiano di Studi Germanici è l'unico Ente umanistico di ricerca nel gruppo degli EPR. In linea con il Programma Nazionale della Ricerca, con gli obiettivi strategici fissati dal Ministro e dall'Unione Europea, l'IISG svolge attività di ricerca scientifica nell'ambito delle conoscenze relative ai paesi di lingua tedesca e ai paesi scandinavi.

Nel perseguimento delle proprie finalità istituzionali ed in linea con il Piano triennale di attività per gli anni 2024-2026, approvato con delibera del CdA n. 42/2023 del 25.10.2023, è sorta l'esigenza di commissionare un'attività di stampa, rilegatura, distribuzione e promozione dell'opera denominata: "Diari di Thomas Mann", all'interno di un progetto destinato a rendere fruibili in lingua italiana testi e documenti fondamentali della cultura di lingua tedesca, finora mai tradotti nella loro interezza. Per la sua natura l'opera in questione rappresenta un caposaldo assoluto di tale patrimonio.

Alla luce di quanto sopra

L'ISTITUTO ITALIANO DI STUDI GERMANICI

rende noto

VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma
Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583
www.studigermanici.it - PEC: iisg@pec.studigermanici.it - CUU:UFS25E



Istituto Italiano di
STUDI GERMANICI

che intende procedere ad un confronto comparativo per l'affidamento con urgenza, di un'attività di stampa, rilegatura, distribuzione e promozione dell'opera denominata: "Diari di Thomas Mann", di seguito indicata come "OPERA". L'opera comprenderà 10 volumi come di seguito dettagliati:

Diari di Thomas MANN PIANO EDITORIALE	
	Periodo
Volume 1	1918-21
Volume 2	1933-34
Volume 3	1935-36
Volume 4	1937-39
Volume 5	1940-43
Volume 6	1944-46
Volume 7	1946-48
Volume 8	1949-50
Volume 9	1951-52
Volume 10	1953-55

I volumi dovranno essere di formato, grafica, stampa, copertina e rilegatura adeguata all'importanza e fruibilità dell'opera, con una tiratura minima di 300 esemplari.

VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma
Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583
www.studigermanici.it - PEC: iisg@pec.studigermanici.it - CUU:UFS25E

1. OGGETTO DEL SERVIZIO DURATA E TERMINI DEL CONTRATTO

L'avviso ha per oggetto l'acquisizione di manifestazioni di interesse per l'individuazione di un soggetto cui affidare lo svolgimento di tutti i necessari adempimenti relativi alla stampa, rilegatura, distribuzione e promozione dell' "OPERA".

L'IISG provvederà a propria cura e spese e con proprie risorse alla traduzione, revisione della traduzione, correzione di bozze, curatela complessiva (introduzione, note, indici, ecc.) dell'"OPERA" e ne seguirà il processo di impaginazione e di produzione.

L'IISG è titolare dei diritti di traduzione, pubblicazione e distribuzione in lingua italiana dell'opera «Tagebücher» di Thomas Mann, provvisoriamente intitolata "Diari", nonché di tutti i diritti esclusivi di sfruttamento e utilizzazione economica della traduzione in lingua italiana dell'opera a mezzo stampa o con ogni altro tipo di supporto e comunque in ogni forma e modo, originale e derivato.

Lo svolgimento dell'attività avrà durata dalla sottoscrizione del contratto sino alla definizione e comunque si concluderà entro l'anno 2026, fatta salva la distribuzione e promozione dell'opera medesima.

L'uscita dell'opera avverrà a doppio logo (edizioni studi germanici/editore) e la partecipazione ai proventi sarà nella misura del 50% degli utili derivanti dalla vendita, al netto del costo delle copie che saranno riservate all'Istituto Italiano di Studi Germanici ad uso omaggio e scambio. La rendicontazione dei proventi e degli utili dovrà avvenire annualmente.

2. VALUTAZIONE DELLE PROPOSTE

I criteri di valutazione saranno i seguenti:

- a) L'editore dovrà documentare di disporre di una adeguata ed efficiente rete di distribuzione nazionale.



Istituto Italiano di
STUDI GERMANICI

- b) L'editore dovrà documentare di poter contare su un ufficio stampa adeguato alla promozione dell'opera e presentare un piano specifico in proposito.
- c) L'editore dovrà documentare di contare su una visibilità e credibilità nazionale attraverso partecipazione a manifestazioni di promozione del libro e della lettura, recensioni sulla stampa nazionale, in particolare nel campo della letteratura tedesca.
- d) L'editore dovrà documentare la qualità grafica del suo lavoro con particolare riferimento a volumi di grandi dimensioni.

Il servizio sarà aggiudicato con affidamento diretto ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del d.lgs. n. 36/2023.

3. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Possono inviare la manifestazione di interesse gli editori in possesso dei seguenti requisiti:

- Assenza di cause ostative a contrarre con la Pubblica amministrazione.
- Assenza di condizioni di incompatibilità e/o conflitto di interessi con l'IISG.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione della domanda.

4. MODALITA' E TERMINI DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di partecipazione dovrà pervenire entro e non oltre le ore 23:59 del **2 dicembre 2023** all'indirizzo PEC: iisg@pec.studigermanici.it indicando nell'oggetto la seguente dicitura: "Avviso Diari di Thomas Mann" – domanda di partecipazione".

Il termine è perentorio.

VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma
Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583
www.studigermanici.it - PEC: iisg@pec.studigermanici.it - CUU:UFS25E

Alla domanda dovranno essere allegati:

1. La documentazione ritenuta opportuna in merito a quanto specificato al punto 2.
2. Piano di promozione dell'opera.
3. Attestazione sulla insussistenza di situazioni di conflitto d'interesse e di cause di esclusione di cui all'articolo 80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. e altre cause di incompatibilità e/o di incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione.
4. Fotocopia del documento d'identità del legale e/o dei legali rappresentanti.

L'IISG potrà procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni rese, ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000.

Le domande ed i relativi allegati devono essere, a pena l'irricevibilità, alternativamente:

- in formato pdf, sottoscritti con firma digitale, rilasciata da un certificatore accreditato;
- firmati in modo autografo su ogni pagina, scansionati ed inviati, insieme alla scansione di un documento di identità in corso di validità alla data dell'istanza.

Si precisa che la mail iisg@pec.studigermanici.it riceve esclusivamente messaggi inviati mediante PEC.

Eventuali errori di trasmissione sono ad esclusivo carico e rischio del mittente.

Il recapito della PEC rimane ad esclusivo rischio del mittente. A tal fine, farà fede unicamente la data e l'ora di ricezione, come da ricevuta di avvenuta consegna del messaggio di posta elettronica certificata. Eventuali messaggi spediti con modalità non conformi a quello comunicato o pervenute oltre la scadenza del termine sopra indicato non saranno prese in considerazione.

5. TRATTAMENTO DEI DATI

Ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE n. 2016/679 relativo alla protezione dei dati personali (GDPR - General Data Protection Regulation) e del D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196, come

modificato dal D.lgs. 10 agosto 2018, n.101, i dati personali che verranno acquisiti saranno trattati esclusivamente da parte dell'Ente per le finalità connesse all'espletamento della procedura in oggetto.

Titolare del trattamento è l'IISG.

Responsabile del Trattamento è il Direttore amministrativo.

6. NORME FINALI

Il presente Avviso e la successiva procedura di affidamento ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del d.lgs. n. 36/2023, sono ispirati ai principi generali su cui è basato il Codice dei contratti pubblici, enunciati all'interno degli artt. dal n. 1 a n. 11 del d.lgs. n. 36 del 31 marzo 2023, che sono i seguenti: Principio del risultato, Principio della fiducia, Principio dell'accesso al mercato, Principi di buona fede e di tutela dell'affidamento, Principi di solidarietà e di sussidiarietà orizzontale, Rapporti con gli enti del Terzo settore, Principio di auto-organizzazione amministrativa, Principio di autonomia contrattuale. Divieto di prestazioni d'opera intellettuale a titolo gratuito, Principio di conservazione dell'equilibrio contrattuale, Principi di tassatività delle cause di esclusione e di massima partecipazione, Principio di applicazione dei contratti collettivi nazionali di settore. Inadempienze contributive e ritardo nei pagamenti.

Il presente avviso non costituisce comunque un invito a partecipare ad alcuna gara e non vincola in alcun modo l'Amministrazione, che si riserva di esaminare le manifestazioni d'interesse che perverranno, ed è finalizzato esclusivamente a ricevere manifestazione di interesse per favorire la partecipazione e la consultazione del maggior numero di operatori nel rispetto dei principi di concorrenza, economicità, efficacia, imparzialità, parità di trattamento, trasparenza, proporzionalità e pubblicità, in modo non vincolante per l'Ente.

Le manifestazioni di interesse hanno l'unico scopo di comunicare all'Ente la disponibilità al conferimento dell'incarico relativo all'attività di cui all'oggetto.



Con il presente Avviso non è indetta alcuna procedura concorsuale e non sono previste graduatorie di merito o attribuzione di punteggi.

La ricezione delle manifestazioni di interesse non comporta alcun obbligo o impegno dell'Ente nei confronti dei soggetti interessati, né determina l'insorgenza di alcun titolo, diritto o interesse giuridicamente rilevante a pretendere la prosecuzione della procedura. Di conseguenza, è da escludere qualsivoglia rilevanza precontrattuale e contrattuale del presente avviso non essendo questo Ente vincolato in alcun modo al conferimento dell'attività di cui all'oggetto.

L'Ente si riserva espressamente la facoltà di recedere o di sospendere o modificare i termini e le condizioni della procedura in ogni momento, senza preavviso, qualunque sia il grado di avanzamento della stessa e senza che ciò possa far sorgere in capo ai soggetti partecipanti diritti a risarcimento o indennizzi.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi al Responsabile del Procedimento mediante pec all'indirizzo: iisg@pec.studigermanici.it

Il presente Avviso viene pubblicato sul sito istituzionale dell'Ente nella sezione "Amministrazione trasparente".

Il Direttore Amministrativo
Responsabile Unico del Procedimento
(*Roberto Tatarelli*)

VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma
Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583
www.studigermanici.it - PEC: iisg@pec.studigermanici.it - CUU:UFS25E